

ELLE EST PFIZER

Elle a au fond des yeux cette lueur
Qui lui donne un air supérieur,
Cette rougeur en haut du bras
En souvenir d'un sparadrap...
Elle a un truc, y'a pas d'erreur
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer...

Je la vois chaque jour se promener
Sans masque à travers le quartier
Elle fait la bise à ses voisins
Et ne se lave plus les mains...
Le virus ne lui fait pas peur...
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer!

Et moi, je suis encore au Moyen-Âge
Avec mon masque sur le visage...
Alors je crie : « Vaccinez-moi! »
Mais les labos sont tous en surmenage
Et y'a des problèmes d'arrivage,
Alors on fait avec ce qu'on a...
Du coup, j'ai reçu ma première dose hier
D'AstraZeneca chez le vétérinaire...

Elle, quand elle penche la tête sur le côté,
Elle capte les ondes 5G...
Moi, au bord du torticolis,
C'est à peine si je capte Nostalgie!
D'un clin d'œil elle commande un Uber...
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer!

Elle est capable de suivre les plus complexes
Conférences de Jean Castex!
Elle comprend sans explications
Les nouvelles attestations,
Les couvre-feux, les changements d'heure...
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer!

Et moi, j'aurai pas mon deuxième dosage:
Y'a eu comme un petit cafouillage
Du côté d'AstraZeneca...
Il paraît que pour les gens de mon âge,
Ça peut provoquer un carnage!
Alors j'hésite, je sais pas pourquoi...
Moi qui me voyais déjà dans le monde d'après,
En fait, c'était 'trombose' pour être vrai...

Elle maîtrise la téléportation...
Elle paye ses courses avec le front...
Le seul truc pas vraiment pratique,
C'est qu'elle fait sonner les portiques...
Elle comprend tout Schopenhauer!
Pour moi c'est sûr elle est Pfizer...

Et moi, je tourne comme un lion en cage...
Je suis à deux doigts du craquage...
Injectez-moi n'importe quoi !!
Comme je ne peux pas attendre davantage,
J'ai pris rendez-vous au garage
Et là j'ai été reçu comme un roi !
Depuis je me promène l'air supérieur
Avec mon vaccin à l'huile de moteur...

Les Gouettes



ZIJ IS PFIZER

Ze heeft een glinstering in haar ogen
Die haar een superieur blik geeft,
Die roodheid in haar bovenarm
Als aandenken aan een pleister...
Ze heeft iets bijzonders, geen twijfel mogelijk!
Ik weet zeker dat ze Pfizer is...

Ik zie haar elke dag lopen,
Zonder masker door de buurt...
Ze geeft haar burens dikke zoenen
En ze wast nooit meer haar handen !
Het virus maakt haar niet meer bang...
Ik weet zeker dat ze Pfizer is...

Ikzelf blijf nog steeds in de Middeleeuwen hangen ,
Met mijn masker op mijn gezicht...
Daarom roep ik: "Vaccineer me! "
Maar de laboratoria zijn allemaal in overdrive,
Er zijn problemen met de toevoer,
Dus moeten we het maar doen met wat we hebben...
Daardoor kreeg ik mijn eerste dosis AstraZeneca
Pas gisteren van de dierenarts...

Zij, als ze haar hoofd een tikketje kantelt,
Ontvangt zomaar de 5G.
Ik, op de rand van nekpijn,
Kan amper Nostalgie (ont)vangen...
Met een knipoog bestelt ze een Uber...
Ik weet zeker dat ze Pfizer is...

Ze is in staat om de meest complexe
Toespraken van Jean Castex te begrijpen...
Ze snapt direct, zonder uitleg,
De nieuwe attestaties,
De avondklok, de tijdsveranderingen ...
Ik weet zeker dat ze Pfizer is!

En ik zal mijn tweede dosis niet eens krijgen:
Er zijn wat probleempjes geweest
Aan de kant van AstraZeneca...
Het lijkt erop dat het, voor mensen van mijn leeftijd,
Een bloedbad kan veroorzaken!
Dus aarzel ik, 'k weet niet waarom...
Ik zag mezelf al in de wereld van na de crisis,
Maar het was 'trombose' (trop beau) om waar te zijn!

Ze beheerst teleportatie...
Ze betaalt haar boodschappen met haar voorhoofd.
Het enige wat niet echt praktisch is
Is dat ze de poorten laat rinkelen...
Ze begrijpt alles van Schopenhauer!
Ik weet zeker dat ze Pfizer is!

En ik maar ijsberen...
Ik ben zo dicht bij de waanhoop!
Injecteer me iets, wat dan ook!
Omdat ik niet langer kan wachten
Ik heb een afspraak gemaakt bij de garage
En daar werd ik als een koning verwelkomd!
Sindsdien kan ik ook
Met een superieure blik rondlopen
Met mijn motorolie-vaccin...

Traduction libre de Sylvain Lelarge